

1902-02-25

AFSENDER

Ellen Sawyer

MODTAGER

Laura Warberg

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Da

Dateringsbegrundelse:

Datoen er skrevet øverst s. 1

Generel kommentar:

Christine Mackie, f. Warberg, rejste fra Danmark til Boston omkring 1. juni 1902. Hun mødte under sit ophold her William/Billy Mackie, og de to blev gift det følgende år. Ægteskabet holdt ikke.

Afsendersted:

176 Federal Street, Boston

Afsenderinfo (lakstempel, adresse m.m.):

Adressen er påtrykt brevpapiret

Omtalte personer:

Thora Branner

Herbert Felton

- Fuller

Grethe Jungstedt

Johanne Christine Larsen

- Mackie

William Mackie

Harris Sawyer

Helen Sawyer

- Sawyer, Harris' far

Hempel Syberg

Arkivplacering:

Kerteminde Egns- og Byhistoriske

Arkiv, BB1588

Trykt udgave:

Nej

Proveniens:

Testamentarisk gave til Østfyns

Museer fra Laura Warberg Petersen

DOKUMENTINDHOLD

Grethe har haft hoste, og nu er Ellen Sawyer smittet.

Ellen vil savne Christine/Mornine Mackie, når hun rejser. Hun vil også savne William/Billy Mackies besøg.

Ellen har stået for en stor middag. Pigen, der skulle servere, havde ikke fået besked, men hendes mor kom og hjalp. Nu gruer Ellen for en thanksgiving-middag med Sawyer-familien.

Grethe synger små sange nu. Hun er et nemt barn, som finder sig i meget, og hun leger længe alene. Hun elsker at høre historier.

Christine har besøgt Williams forældre. De fordømmer indtagelse af alkohol og ville besvime, hvis de så Christine ryge cigar.

TRANSSKRIFTION

[Fortrykt i venstre side øverst på arket:]

DR. HARRIS E. SAWYER
CHEMIST AND BACTERIOLOGIST,
176 FEDERAL STREET,
BOSTON, MASS., U.S.A.
TELEPHONES 4650 MAIN
385 DORCHESTER

[Fortrykt til højre øverst på arket:]

SPECIALIST IN THE ANALYSIS OF BARKS
TAN EXTRACTS AND LIQUORS,
CROME LIQUORS,
OILS AND DRESSINGS.

[Håndskrevet:]

Nov - 25 - 02

Kære Mor!

Igår fik vi ingen Brev fra dig, - men det er også kun den anden Gang siden Mornine kom, så du har Grund til at være stolt. Det er nok desværre mere end du kan sige om os for vi have nok fået vore Breve forsinket mere end en Gang. - Jeg håber da kun at det er Efterårsvejret som har bragt lidt Uregelmæssighed i Postgangen og at der ikke er noget i Vejen.

Vi har det ved det gamle her. Grethes Hoste er nu næsten borte, og hun har da heldigvis ikke tabt i Huldet. Jeg har overtaget hendes Forkølelse og gør som en besat hele Dagen, - når dertil kommer en let Kvalme fra Morgen til Aften, - en tærende Sult, samt Lede for næsten al Mad - så ser du nok at det ikke er særlig behageligt. Og så er det sådan en styg Tanke at skulle af med Mornine. Jeg vil savne hende gruligt, og jeg vil også savne at se Billy så jævnlige. Mornine har jo pålagt ham at han må komme ud

mindst to Gange om Ugen og læse dansk med os, men jeg tvivler lidt på, at han gør det. –

Det gik rigtig udmærket forleden med Bispisningen for de Herrer. Mr. Felton havde to Pund [tegn for pund] af den fineste Chokoladekonfekt med til mig, - det var da pænt. Maden var rigtig god, - Suppen klar, o. s. v. vi havde ingen særlig Travlhed eller Besvær. De fik "Cocktail" først, - kun Sauterne ved Bordet og en Snaps gammel Rom til Kaffen. Christine spillede lidt for dem og det satte de megen Pris på. Det eneste Uheld var at Pigen som skulde varte op, ikke fik mit Bud i Tide, så Mornine maatte holde for, men Pigens Moder, min gennemskikkelige Kone Mrs. Fuller, kom grædefærdig op Kl. 6 og sagde, at Pigen var ikke kommen hjem endnu – om hun ikke kunde hjælpe, så vi lod hende vadske op. Den 28ende Nov. er det jo "Thanksgiving", èn af deres største Fester. Vi skal have Familjen herover til Kalkun, - Pie og Plumpudding. Jeg gruer lidt for al den Laven Mad, for jeg kan næsten ikke tåle at se Mad.

[Fortrykt i venstre side øverst på arket:]

DR. HARRIS E. SAWYER
CHEMIST AND BACTERIOLOGIST,
176 FEDERAL STREET,
BOSTON, MASS., U.S.A.
TELEPHONES 4650 MAIN
385 DORCHESTER

[Fortrykt til højre øverst på arket:]

SPECIALIST IN THE ANALYSIS OF BARKS
TAN EXTRACTS AND LIQUORS,
CROME LIQUORS,
OILS AND DRESSINGS.

[Med håndskrift:]

Grethe begynder så småt at kunne spille små Melodier nu. Hun kan og har længe kunnet kende Melodier når vi synger eller fløjter dem, og nu kan hun lige begynde at synge et Par Linjer nogenlunde rigtig, - Stork, Stork Langeben, - "Gusk. ta'ske Lov" som er èn af hendes Yndlingsange. Hun er saamænd en skikkelig Unge, - som den Aften vi havde Fremmede, måtte hun gå i Seng en Time før sin Sengetid, efter hun havde spist sit Mælkebrød uden at måtte røre al den fine Mad, som hun interesseret betragtede – og gå op og ligge ganske alene ovenpå - men ikke et Kny - eller en Indvending hørte vi fra hende. - Når vi bliver kede af hende eller trætte af hende, sender vi hende ind og lege med sit "dejlige Skrammel", som hun kalder som hun kalder en Skuffe af store og mindre lemlæstede Dukker, udklippede Papirsdukker, Klude og Æsker, og der kan hun godt

sidde en Timestid og lege. Nu er hun ved at komme i den Alder, da hun plager for Historier, - så snart hun hører sin Fader komme hjem om Aftenen, styrter hun hen til Trappen og raaber" – Will you tell me a Story, Papse". - -

Mornine har syet en dejlig Pude til Billy, - gråt Filt med kulørt Uldgarn – den er henrivende. Hun vil jo nu til at sy en Lysdug til Fru Mackie. Hun var inde hos dem i Søndags og de var meget venlige og rare, - hun spillede for dem – de er så glade ved Musik.

Men de er jo af den meget gammeldags Skole, som fordømmer Nydelsen af et Glas Øl, - ikke at tale om Vin og Spiritus, - og hvis de så Mornine ryge – og ryge Cigar, - ja, de vilde da mindst besvime.

Jeg kan dog ikke vide hvad Onkel Syberg og Tutte siger til mit Forslag – jeg er meget spændt. Harry vil også så gerne have lille Tutte. –

Dette Brev er meget kedeligt, men jeg har Kvalme.

Mornine og lille Grethe hilser

Din Pelle

[Skrevet på tværs øverst på sidste side:]

Sig til Junge hun skylder mig Brev og at hun sender mig nok et godt langt Julebrev. Ja, det bliver en trist Jul, bare den var overstået

DR. HARRIS E. SAWYER,
CHEMIST AND BACTERIOLOGIST,
176 FEDERAL STREET,
BOSTON, MASS., U. S. A.

TELEPHONES 4650 MAIN,
385 DORCHESTER.

SPECIALIST IN THE ANALYSIS OF
BARKS,
TAN EXTRACTS AND LIQUORS,
CHROME LIQUORS,
OILS AND DRESSINGS.

Nov-25-12

Dear Mrs.!

Jeg fik i ingen Brev fra dig, men det
er oppe hos den anden Sam. og den mor
hvor så der har været til at være stolt.
Det er nok desværre mere end du kan
nu og for i have nok fået nogle Breve
fortrunket mere end en Gang. - I har
da kun at det er Effektivitet som har
bragt lidt Møjsomhed i Postgangen
og at der ikke er noget i Vejen.
Vi har det ved det gamle her. Det
Koste er nu været borte og kun har de
heldigvis ikke tabt i Hildet. I har over-
taget hendes Forplejelse og gør som en be-
stemt hele dagen - når det er kommet en let
Kvalme fra maven til Hiten - en kærende
Pust, samt Leds for været al Mial - så
ser du nok at det ikke er selv behag.
Og så er det sådan en stoffe Tanke at
skulle afs med Morsine. I vil gerne have
Stulgt, og i vil også gerne at de Billy så
jaonligt. Morsine har jo pålagt ham at

BB 1588

at han må komme ud mindst to Løge
om igen og lade dansk med os, men j. tørde
det på at han gør det. —

Det gik rigtig udmærket foruden med
Bespørgselen for de Terrei. Mrs. Felten havde
to af den fineste Chokolade købt med
til mig — det var da pænt. Massen var rigtig
god — Pappen klar, o. s. v. og i havde ingen
sag. Træthed eller Besvær. De fik Coctail
først, den Panterne ved Bordet og en Suppe
sammesidigt til Caffen. Christine spillede
Lied for dem og det var de megen
frie på. Det eneste uheld var at Pigen
som skulde varte os, ikke fik mit Kald
i Tide så Madame maatte holde for
men Pigen. Moder min gennemskikkede
den Mrs. Fuller som gæstfærdig og Kik og
sagde at Pigen var ikke kommen hjem. Men
om hun ikke kunde hjælpe så i lod hende
sætte op. Den 28. end Nov. er det jo "Thanko
giving" en af de store Fester. Vi skal
have Familien herover til Kælling, Pie og
Pumpkin. I giver Lied for alt
den Loven mad, for j. kan næsten ikke
tælle at se mad.

DR. HARRIS E. SAWYER,
CHEMIST AND BACTERIOLOGIST,
176 FEDERAL STREET,
BOSTON, MASS., U. S. A.

TELEPHONES 4650, MAIN,
335 DORCHESTER.

SPECIALIST IN THE ANALYSIS OF
BARKS,
TAN EXTRACTS AND LIQUORS,
CHROME LIQUORS,
OILS AND DRESSINGS.

Forthe begynder så snart at kunne
sige sine Melodier ud. Han kan og
har længe kunnet hende Melodier når i
singer eller fjfter dem, og nu kan han
lige begynde at sige et Par Ringer uden
lunde rigtig. - Hark, Hark Løveben - af
"Fiske Fiske Lø" som er en af hendes
Fiskingsange. Han er saamand en
skikkelig Løve - som den Løve i havet
Fremmede, måtte han gå i Løve en Time
for sin Løvetid, efter at have spist sit
Malkebrød uden at måtte sige at den
Løve med den Løve interesseret betragter
- og gå op af Løve, ganske alene, over
men ikke et Løve, eller en indre Løve
horte i fra hende. - Han er bliv
Løve af hende eller tralle af hende, Løve
i hende ind af Løve med sit, Løve
Fremmede" som han kaldes en Pluffe
Løve af hende af mindre Løve Løve
Løve, Løve Løve Løve Løve Løve Løve
Løve, og der kan han godt sige en
Løve Løve Løve. Han er hende red at

De to skilte sig
 i det gamle
 hus af
 at hun
 ender
 mig
 nok et
 par
 gang
 mellem.
 Ja at
 Hver
 firdig
 har du
 på
 overalt
 BB 158

komme i den klav og hun plejer
 for historier, - så snart hun hører sin
 fader komme hjem om aftenen, styrter
 hun hen til Trappen og rækker - "Wells
 you tell me a story, Papi". -
 Marianne har også en dejlig Pude til
 Billy, - gråt Fied med kulep og ildgarn
 - den er henrivende. Hun vil jo
 til at se en dynding til sin Mackie.
 Hun var inde hos den i Søndags og
 de var meget ventlige og rare - hun
 spillede på den - de var så glade ved hende.
 Men de var jo af den meget gammeldags
 dagsskole, som forældrene havde af et
 klas fl. - ikke at tale om den i Sports
 osv. - og hvis de så Marianne sigge - og sig
 bizze - ja, de vilde da mindst besøge.
 I kan sig ikke inde hvad Luchel.
 Lyber og Tutte siger til mit forslag -
 er meget glad. Lary vil også
 gerne have lille Tutte. -
 Dette hus er meget kært, men
 Jo har Roslyn.
 Marianne og lille Tutte elsker
 den